

Œdipe-Roi de Sophocle
Du roi Œdipe à Œdipe. Ambiguïtés et renversements

Citations anciennes et modernes

1.Le carrefour

(...) καὶ δίχα θυμὸν ἔχω·
ἐν τριόδῳ δ' ἔστηκα· δὴ εἰσὶ τὸ πρόσθεν ὁδοί μοι·
φροντίζω τούτων ἦντιν' ἴω προτέρην·

...et mon esprit reste perplexe ; du carrefour où je suis arrêté, deux routes partent devant moi : je me demande laquelle il vaut mieux prendre. (**Théognis** I v. 910-912, CUF trad. J. Carrière)

2.La supplication

Ὅμως δ' ἀνάγκη Ζηνὸς αἰδεῖσθαι κότον
Ἰκτῆρος·

Il est cependant nécessaire de craindre la rancune du Zeus des Suppliants. (**Eschyle** *Les Suppliantes* v. 478-479)

3.Les oracles

Egée, désireux d'avoir des enfants, consulta, dit-on la Pythie qui lui rendit l'oracle fameux, lui recommandant de n'avoir commerce avec aucune femme avant de rentrer à Athènes. Mais, comme elle lui paraissait ne pas s'être exprimée clairement, en passant à Trézène, il fit part à Pitthée de la réponse du dieu qui était ainsi conçue : « Ne va pas délier le pied qui sort de l'outre, ô grand prince, avant d'être arrivé à Athènes (Ἀσκοῦ τὸν προὔχοντα πόδα, μέγα φέρτατε λαῶν, μὴ λύσης πρὶν δῆμον Ἀθηνέων εἰσαφίκεσθαι). » On ne sait comment Pitthée l'entendit, mais il s'arrangea, soit par la persuasion soit par la ruse, pour qu'Egée ait commerce avec Æthra. (**Plutarque** *Vie de Thésée* 3 CUF trad. R. Flacelière)

4.La Fortune

ἴσχει τε γὰρ ὄλβος οὐ μείονα φθόνον.

La haute fortune provoque une jalousie digne d'elle. (**Pindare** *Pythique XI* v. 45 CUF trad. A. Puech)

5.La couche de Jocaste

Κρέων ἀδελφὸς τὰμὰ κηρύσσει λέχη,
ὅστις σοφῆς αἴνιγμα παρθένου μάθοι,
τούτῳ ξυνάψειν λέκτρα.

Créon, mon frère, fit publiquement offrir mon hymen à qui résoudrait l'énigme de la vierge subtile : c'est à lui, disait-il, qu'il unirait ma couche. (**Euripide** *Les Phéniciennes*, v. 47-49 CUF trad. L. Méridier).

6.Œdipe dans l'épopée

μητέρα τ' Οἰδιπόδαο ἴδον, καλὴν Ἐπικάστην,
ἣ μέγα ἔργον ἔρεξεν αἰδρείησι νόοιο
γημαμένη ᾧ υἱί· ὁ δ' ὄν πατέρ' ἐξεναρίζας
γῆμεν· ἄφαρ δ' ἀνάπυστα θεοὶ θέσαν ἀνθρώποισιν.
ἀλλ' ὁ μὲν ἐν Θήβῃ πολυηράτῳ ἄλγεα πάσχων
Καδμείων ἦνασσε θεῶν ὀλοὰς διὰ βουλάς
ἣ δ' ἔβη εἰς Ἀἴδαο πυλάρταο κρατεροῖο,
ἀψαμένη βρόχον αἰπὺν ἀφ' ὑψηλοῖο μελάθρου
ᾧ ἄχεϊ σχομένη· τῷ δ' ἄλγεα κάλλιπ' ὀπίσσω

πολλὰ μάλ', ὅσσα τε μητρὸς ἐρινύες ἐκτελέουσι.

Et je vis la mère d'Œdipe, la belle Epicaste qui, d'un cœur ignorant commit un grand crime en épousant son fils, lui qui tua son père et épousa sa mère. Soudain les dieux révélèrent son crime aux hommes (ἀνάπυστα θεοὶ θέσαν ἀνθρώποισιν). Il régna sur la charmante Thèbes, patrie des Cadméens, torturé de souffrance par la volonté funeste des dieux. Elle, gagna le séjour de l'Hadès aux portes puissamment closes, en suspendant un lacet tout en haut de sa haute demeure, possédée qu'elle était par le chagrin. Par la suite restèrent à son fils les très nombreuses souffrances qu'achèvent les Erinyes d'une mère. (**Homère** *Odyssée XI* v. 271-279)

7.Le héros sophocléen

Sophocle crée un univers tragique dans lequel l'action héroïque d'un homme, libre et responsable, le mène parfois, par la souffrance, à la victoire mais le plus souvent le conduit à une chute qui est à la fois une victoire et une défaite. La souffrance et la gloire sont confondus dans une indissoluble unité. (**B. Knox** *The Heroic Temper* p. 6)

8.Le tyrannos

Il n'est pas le successeur héréditaire du trône de Thèbes, mais un *xenos*, qui, n'appartenant pas à la ligne royale, ni même natif de Thèbes, est parvenu au pouvoir suprême. C'est une des différences fondamentales entre le *tyrannos* historique et le roi, *basileus* (Thucydide 1. 13). Ce sens du mot *tyrannos* est exact et approprié à Œdipe. (**B. Knox**, *Oedipus at Thebes* p. 54)